

# CONTENTS

<i>Preface</i>	vii
Introduction	1
1 Research by Theologians and Germanists	13
I Theological research	13
II German research	21
2 The Language of Pietism	30
I August Langen's <i>Der Wortschatz des deutschen Pietismus</i>	30
II Vavasor Powell in Langen's <i>Wortschatz</i>	33
III Samuel Clarke in Langen's <i>Wortschatz</i>	49
3 Early Puritan Literature in Germany	59
I Lewis Bayly and Emanuel Sonthom	59
II Recommendation of Puritan books by German Pietists	63
III British devotional literature becomes popular	65
IV Self-examination	66
4 Puritan Meditation	71
I Joseph Hall	71
II Hall's <i>Arte of Divine Meditations</i>	74
III Occasional meditation	79
IV Hall's <i>Characters of Vertues and Vices</i>	85
V Richard Baker	89
5 The Origins of Self-Analysis	96
I Daniel Dyke	97
II 'Pietist language' in the translation of Daniel Dyke's work	100
III The vocabulary of sentimentalism and <i>Empfindsamkeit</i>	122
IV Secularization in Theodore Haak's translations	128
6 The Discovery of the Self	134
I Richard Baxter	134
II The reception of Baxter's work in Germany	135
III New language patterns	140
7 Secularization within Pietism	158
I John Bunyan	158
II <i>Grace Abounding</i>	160
III <i>The Pilgrim's Progress</i>	169
Conclusion	190
<i>Bibliography</i>	195
<i>Index of Names</i>	207
<i>Index of Pietist Expressions</i>	212